



aristotle university of thessaloniki  
faculty of theology  
school of pastoral and social theology

6<sup>th</sup> INTERNATIONAL CONFERENCE  
**THEOLOGY OF THE SEPTUAGINT**  
«Jerusalem and Babylon»

programme

**October 3 & 4 2019**

Conference Hall "MELINA MERCOURI"  
Museum of Byzantine Culture  
(Leoforos Stratou 2, Thessaloniki 54640)

Organization & Info: [edafni@past.auth.gr](mailto:edafni@past.auth.gr)

MUSEUM  
OF BYZANTINE  
CULTURE



ΜΟΥΣΕΙΟ  
ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



RESEARCH COMMITTEE  
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

## Thursday, October 3

10.00 Welcoming addresses

### 1st Session

Chair: Nicolas E. Kalospyros

10.15 **Arie van der Kooij**, Leiden University, The Netherlands  
*Jerusalem and Babylon in the Old Greek of Isaiah*

11.00 **Kristin de Troyer**, University Salzburg, Austria  
*How a Story from Susa was Interpreted in Alexandria?*

11.45 Coffee break

### 2nd Session

Chair: Helen Efthimiadis-Keith-Van Wyk

12.00 **Regine Hunziker Rodewald**, Université de Strasbourg, France  
*Personification and Feminization in Lamentations 1 MT/LXX, with a look at Isaiah 47 MT/LXX*

12.45 **Gideon Kotze**, North-West University, South Africa  
*The Lord's inimical actions against Jerusalem in LXX Lamentations 2*

13.30 Lunch break

### 3rd Session

Chair: Gillian Mary Clare Bonney

15.00 **Nicolas A. E. Kalospyros**, National and Capodistrian University of Athens, Hellas  
*The Negative Town: Semasiological wordplays and wordings towards the theological polarity of Babylon in the LXX-Isaianic context ch. 13 and 14*

15.45 **Kyle Young**, Canada Institute of Linguistics, Canada  
*Coping with Code-Switching between Jerusalem and Babylon: How Old Greek Versions of Daniel, 1 Esdras, and 2 Esdras Compare Where Their Translators Encountered Hebrew Versus Aramaic Texts*

## Friday, October 4

### 4th Session

Chair: Kristin de Troyer

10.00 **Gillian Mary Clare Bonney**, Università Pontificia Salesiana, Italy  
*Destruction or Resurrection: The idea of Babylon and Jerusalem in the interpretation of Saint Irenaeus in Adversus haereses V, 25 ss.*

10.45 **Martin Meiser**, Universität des Saarlandes, Germany  
*Ex 22:27[28]LXX in ancient Jewish and Christian Literature*

11.30 Coffee break

### 5th Session

Chair: Regine Hunziker Rodewald

11.45 **Helen Efthimiadis-Keith-Van Wyk**, University Kwazulu Natal, South Africa  
*Theologizing Rape: the Rape of Dinah / Jerusalem and the Rape of Holofernes / 'Assyria' in Judith's Prayer*

12.30 **Kyle Young**, Canada Institute of Linguistics, Canada  
*11Q10 Revisited: The Translation Technique of Aramaic Job (not "Targum Job") and Its Relevance for Septuagint Studies*

13.15 Lunch break

### 6th Session

Chair: Gideon Kotze

14.45 **Evangelia G. Dafni**, Aristotle University of Thessaloniki, Hellas  
*LXX-Isaiah 25:8 and Jeremiah 28(51):34; 44 and their ugaritic background (KTU<sup>2</sup> 1.5 I 5f. = 32-35)*

15.30 **Jaco Gericke**, North-West University, South Africa  
*Jerusalem (Alexandria) and Babylon (Athens) - ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΕΡΕΜΙΟΥ and ancient philosophical theology*

## Saturday, October 5

08.15 **Excursion**